

„Die Zeit, die wir nun zur eigentlichen Erstellung und Pflege unserer Handbücher aufwenden müssen, hat sich signifikant verkürzt. Wir nutzen den Zeitgewinn u.a. für die Erstellung technischer Illustrationen, die unsere Handbücher weiter aufwerten.“



Holger Hummel

Technischer Redakteur bei d&b

- d&b erstellt rund 200 Handbücher in sechs Sprachen.
- Im zweitägigen Workshop vermittelte DOCIFY dem Team von d&b die Kenntnisse, die zur Erstellung und Anpassung der Stylesheets nötig sind.
- DOCIFY entwickelte ein Derivatkonzept, mit dem die Stylesheets über ein spezielles Parametersheet dem Corporate Design von d&b angepasst werden.
- Technische Dokumentationen werden jetzt in verschiedenen Formaten automatisch und zentral über die XSL-Stylesheets generiert.
- Zeitersparnis wird jetzt in die Erstellung weiterer Inhaltsmodule, die Pflege der Datenbankstruktur oder in technische Illustrationen investiert, was die Handbücher weiter aufwertet.
- Anleitungen können einfach normen- und richtlinienkonform erstellt werden.

Das Unternehmen d&b audiotechnik im schwäbischen Backnang beschäftigt rund 200 Mitarbeiter und entwickelt, produziert und vertreibt Lautsprecher- und Verstärkersysteme für den professionellen Anwender sowohl im mobilen als auch im Festinstallationsbereich.

Die Handbücher für die Lautsprecher- und Verstärkersysteme, für das mechanische Zubehör sowie auch die Softwarehandbücher wurden bei d&b audiotechnik noch per Textverarbeitungsprogramm erstellt. Rund 200 Handbücher werden in sechs verschiedene Sprachen übersetzt.

Holger Hummel, technischer Redakteur bei d&b: „Unsere bisherige Arbeitsweise bei der Erstellung und insbesondere bei der Pflege der Handbücher war zeitraubend und anfällig für Fehler und Inkonsistenzen, weil keine eindeutige Quelle vorhanden war. Aufgrund der steigenden Anforderungen, wie beispielsweise die Bereitstellung in mehreren Sprachen und Formaten sowie die Erfüllung gesetzlicher Auflagen, stand unser Entschluss fest, in ein entsprechendes Redaktionssystem zu investieren.“

„COSIMA go! ist ausgereift und sehr gut für mittelständische Unternehmen geeignet“

d&b audiotechnik entwickelte ein Modularisierungskonzept und suchte nach einem Redaktionssystem, das sich u. a. durch seine Plattformunabhängigkeit und bei der gegebenen Komplexität durch eine intuitive Bedienbarkeit auszeichnet. „Wir konnten COSIMA go! aus dem Hause DOCUFY im Vorfeld ausgiebig und kostenlos testen, was bei anderen Anbietern so nicht



möglich war“, berichtet Holger Hummel. „Das hat uns die Entscheidung zusätzlich leicht gemacht.“ Im Mai 2009 wurde das Redaktionssystem COSIMA go! bei d&b aufgesetzt und von d&b selbst für die eigenen Anforderungen umfassend angepasst. DOCUFY vermittelte in einem zweitägigen Workshop für d&b die Kenntnisse, die zur Erstellung bzw. zur Anpassung der Stylesheets nötig sind. Zudem entwickelte DOCUFY ein Derivatkonzept, das es erlaubt, die Stylesheets in deren Funktionalität über ein spezielles Parametersheet so anzupassen, dass das Layout dem offiziellen Corporate Design von d&b entspricht.



Die Inhaltsmodule werden heute im Redaktionssystem generiert, verwaltet und gepflegt. Die eigentlichen Handbücher werden als Rahmendokumente auf Basis spezifischer Dokumentvorlagen aus den einzelnen Modulen zusammengestellt. Die Bereitstellung in den geforderten Zielformaten erfolgt automatisch und zentral über die XSL-Stylesheets. Je nach Marktanforderung können heute einzelsprachliche oder multilinguale Handbücher bis hin zu geolingualen Dokumentations-Packages bereitgestellt werden. „Die Zeit, die wir nun zur Erstellung und Pflege unserer Handbücher aufwenden müssen, hat sich signifikant verkürzt“, bilanziert Holger Hummel. „Die so gewonnene Zeit können wir in die Erstellung weiterer Inhaltsmodule, die Pflege der Datenbankstruktur oder beispielsweise auch verstärkt in unsere technischen Illustrationen investieren, damit werden wir unsere Handbücher weiter auf. Heute können wir uneingeschränkt feststellen, dass das System ein ausgereiftes Werkzeug ist und sich aus unserer Sicht sehr gut für mittelständische Unternehmen eignet.“